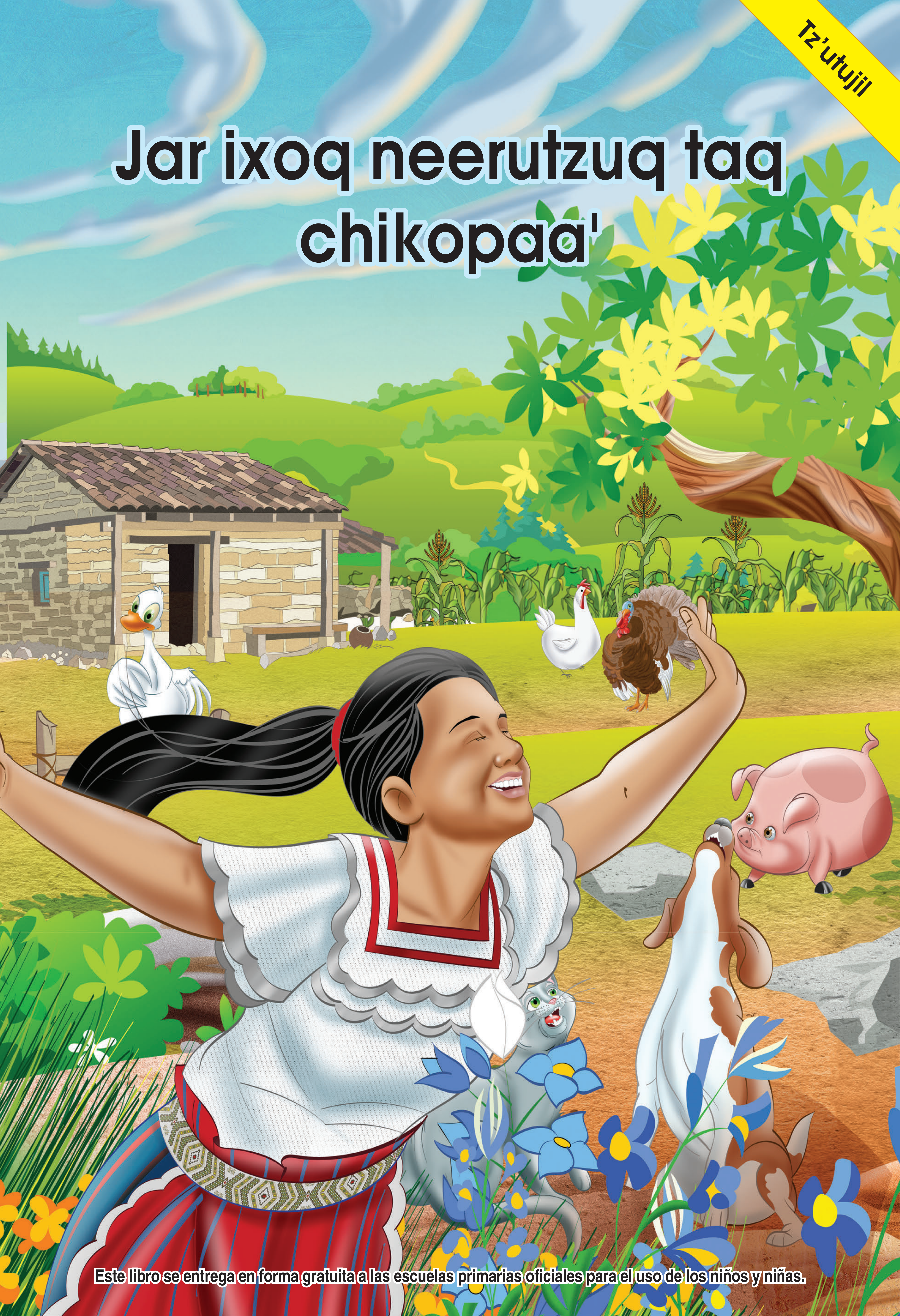


Jar ixoq neerutzuq taq chikopaa'

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***K'iche'***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores en idioma Tz'utujil: Salvador Quiacaín Rocché, Manuel Ricardo Ixmatá Tahay

Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: En trámite

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2017

Tz'utujil

Jar ixoq neerutzuq taq chikopaa'



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

K'o juun jeb'el ixoq ntz'ab'e chuuxe' rumujal chee'.

Ja ti siya nuuq'i rumaal nq'aq'an ruupaan.
Jar ixoq nerutzuq taq chikopaa'.



Ja tz'i' nooq'i rumaal nq'aq'an ruupaan. Jar ixoq neerutzuq taq chikopaa'



Ja taq ak' netaktooti, rumaal nq'aq'an keepaan. Jar ixoq nerutzuq taq chikopaa'.



Ja quluq ee rachib'iil taq qosqul ne'ooq'i, rumaal nq'aq'an keepaan. Jar ixoq neerutzuq taq chikopaa'.





Ja ti ajq nquriini rumaal nq'aq'an rupaan. Jar ixoq nerutzuq taq chikopaa'.



Xuub'an k'a jutiij, xpin jun nimalaj saq'iij. Jar ixoq xuumaj oq'eej rumaal ja ma k'o jab' nuub'an chik k'in ma k'o chik ta nimaq taq chee'. Chaqajaa' ma k'o chik ta keeway ja chikopaa'.



Jar ixoq xuuch'ob' chi nk'utuuj ja jab' chi re ja Rajaaw Kaaj Rajaw Uleew.

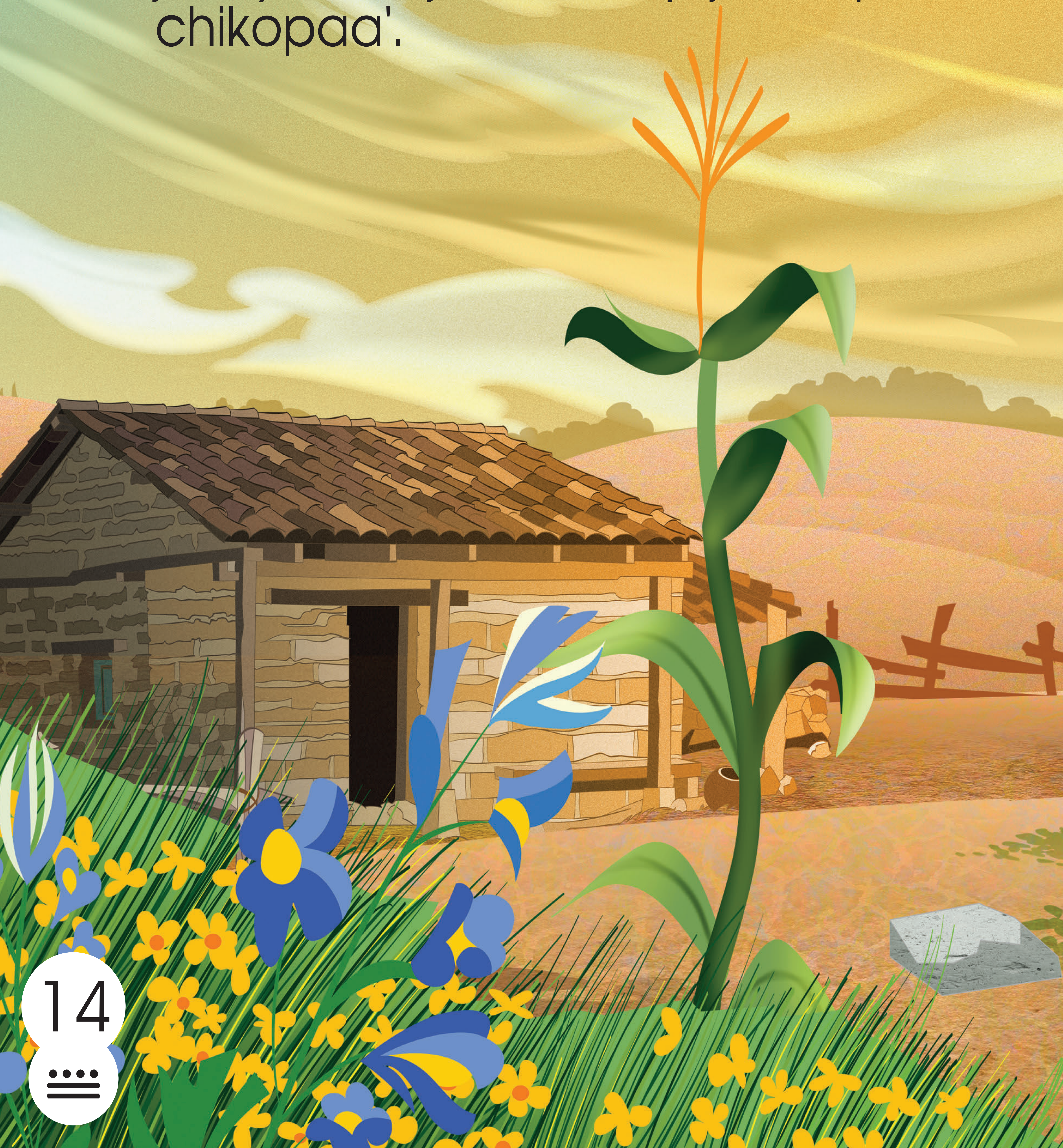




Xuke'e xkuutuuj sachab'al ruumaar, xuk'uutuuj chi re ruwach'ulew xtiraxar ta na.



Jar ixoq, xkikooti ja toq xuutz'at chi ja ruwach'uleew xsi'jan chik ja tijko'm, nuuch'ob' chi jaari ja nya'owi ja keeway ja taq chikopaa'.





Kanojelaal xekikooti rumaal chi jar ixoq xeraajo' k'in xeruutzuq ja taq chikopaa'.



Guía para uso del megalibro en el aula

Jar ixoq nya'o keewaay ja taq chikopaa'

(Versión original en k'iche')

ANTES DE LA LECTURA /Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem

1. Pregunte a los estudiantes acerca de los animales que tienen en su casa. Promueva que los describan.

2. Sugiera a los estudiantes que nombren animales domésticos y que expliquen lo que saben de ellos.

3. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: La señora les da comida a los animales

4. Pida a los estudiantes que describan a la mujer que ven en la portada.

5. Pregúnteles de qué creen que se tratará la historia. Luego, realice una lluvia de ideas.

DURANTE LA LECTURA /Sik'in tzijonem

A Lectura de imágenes / Sik'in wachib'al

1. Muestre todas las páginas del megalibro, para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, con solo ver las ilustraciones, imaginen el contenido de la historia. Puede haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Sik'ixik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, imaginen lo que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Uxaq wuj 4 y 5. ¿Jas taq awaj ke'utzuqu ri nan?
   Uxaq wuj 10 y 11. ¿Jas kuchomaj ri nan are taq xchaqi'jar uwachulew?
   Uxaq wuj 12 y 13. ¿Jas tajin kub'an le nan?
   Uxaq wuj 14 y 15. ¿Jas xk'ulmataj are taq xtzijon ri nan ruk' ri Ajaw?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página describan lo que está pasando con los animales.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué paso en la historia de acuerdo con este orden: al inicio, luego y después.

2. Pídales que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.
   - ¿Jas xub'an le nan chi kech taq ri awaj?
   - ¿Jas xkik'ul ri nan xuquje' re awaj are man xpe ta ri jab'?
   - ¿Jas xut'a ri nana che ri Ajaw?
   - ¿Jas kk'ulmatajik we man xch'aw ta ri nan ruk' ri Ajaw?
   - ¿Jas k'axk'olil kape pa kik'aslemal le winaq we man kakitik taj ri che'?

3. Forme parejas y sugiérales que cambien el final de la historia.

4. Pida que nombren los animales de la historia y que expliquen de qué se alimenta cada animal.

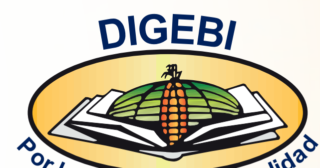
TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir
2. Cuidado de los animales.
3. Cuidado del Medio Ambiente.
4. Respeto por la naturaleza.

Nota: el traje de la señora de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura Mam.



Ministerio de Educación
Guatemala



Las manzanas

EL paseo de Miguel

El pollito chiquitín y el gallo copetón

El pájaro Pix Pix

La cocina

¿De quién es ese huevo?

La señora les da comida a los animales

La pequeña ardilla travies

Serie de Megalibros

Leo y me Divierto

Prohibida su venta